Saint Francis de Sales, 1567-1622:

Toward a Complete Bibliography of English-language Works

compiled by Joseph Boenzi, SDB

Introduction

The following bibliography is an update for the internet of a bibliography I was able to publish in the Journal of Salesian Studies in the Spring of this year. The scope of that work was to provide English-speaking students of Salesian ministry and spirituality with a tool that would assist them access the writings and teachings of Saint Francis de Sales.

That first effort was preceded by a long introduction which examined the question of Salesian studies internationally and in the United States. Happily, that bibliography met with some success; many readers pointed me in the direction of other English publications; others urged that the bibliography be made available to users of the Internet. This is an attempt to meet that request.

The following work offers one novelty: whenever possible, I have listed the “US Library of Congress” call numbers for books which are readily available in university libraries. If the book is rare, I have listed the library where that book may be found. The “call number” is shown in brackets following each entry. Common abbreviations for libraries include: DBH = Don Bosco Hall; FMA = Daughters of Mary Help of Christians; UC = University of California; UPS = Università Pontificia Salesiana (Roma).

The present bibliography lists all books, journal essays, magazine and newspaper articles published in English, from the first to appear in 1613 through the end of 1995. Some 1996 titles also appear below, but 1996 has not ended as I write, and so, of necessity, this year is incomplete. Titles were tracked through bibliographical tools such as “books-in-print” listings, periodical indexes, “Library of Congress” entries, and library catalogues. Whenever feasible, I visited university libraries or archives and personally browsed through books and articles thus located and verified or corrected the data I had compiled through the above instruments of research.

A number of scholars and friends have helped and guided me in this work. I wish to thank Fr. Joseph F. Power, OSFS, who first broached the subject of updating the earlier bibliographies with Salesians in Rome and in Berkeley, and who has important suggestions to me over the past three years. Thanks also to Fr. Józef Strus’, SDB, who guided me in method and sources, and first suggested an “all-English” approach. Berkeley professors Arthur J. Lenti, SDB, and Mary Treacy, FMA, were not only enthusiastic over this bibliographical mining operation, but also directed me in my “prospecting,” helping to bring to light the existence of many “rich deposits.” And finally, Alexander T. Pocetto, OSFS, corresponding over the internet from Allentown College, gave invaluable insights on ways to make the bibliography more “user friendly.”

The author welcomes any news of English publications or translations of works by or about Saint Francis de Sales. If you know of titles and publishers I’ve missed, please let me know. In the meantime, may this list somehow prove useful to you.
Bibliography of Publications in English, 1613-1995

- Writings of Francis de Sales in Translation
- Commentaries and Studies of Francis de Sales' Works

The Writings of Francis de Sales in Translation

- Controverses
- Introduction (Philothea)
- Traité del'Amour de Dieu
- Lettres
- Sermons
- Entretiens Spirituels
- Anthologies

Controverses


Introduction (Philothea)

François de Sales, Saint. An Introduction to a Devoute Life, Composed in Frenche by the R. Father in God, Francis Sales, Bishop of Geneva, and translated into English by I. Y. [John
An Introduction to a Devoute Life, Composed in Frenche by the R. Father in God, Francis Sales, Bishop of Geneva, and translated into English by I. Y. [John Yaworth OSB]. Rouen: Hamilton, 1614.
[BX2179.F8I54 1613].

An Introduction to a Devoute Life, Composed in Frenche by the R. Father in God, Francis Sales, Bishop of Geneva, and translated into English by I. Y. [John Yaworth OSB]. Rouen: Hamilton, 1614.
[BX2179.F8I54 1613].

[UCLA Clark * BZ F8255i 1616].

[UCLA Clark: * BZ F8255i 1637].


An Introduction to a Devout Life containing especially, a prudent method for spiritual closet-exercises, and remedies against the difficulties ordinarily occurring in the conduct of a pious life, Fitted for the use of Protestants, by Henry Dodwell. Dublin: Printed by Benjamin Tooke and are to be sold by Joseph Wilde, 1673.
[UCD Shields AC1.U62 mf reel 890:10 Microcopy Rm/UCLA Clark * BZ F8255i 1673].

An Introduction to a Devout Life, by Francis Sales; together with a summary of his life, and a collection of his choisest maximes, now added to this last edition. [London?]: Printed for T.D., in the year, 1675.
[UCB NewsMicro MICROFILM STC WING].

An Introduction to a Devout Life, Written originally in French by St. Francis de Sales, Faithfully rendered into English. To which is prefix'd a summary of his life, and adjoin'd a collection of his choicest maxims. In the close is added The communication of Dr. Thaulerus with a poor beggar. London: Printed by H. Hills for M. Turner, 1686.
[UCLA Clark * BZ F8255i 1686].

[UCLA Clark * BZ F8255i 1701/Cambridge (Univ. Lib.) Acton.d.46.346: Order in Anderson Room (pre-1850 order in Rare Books)].

[72x682]Introduction to a Devout Life, by St. Francis de Sales, to which is added his life and a collection of all his maxims. Translated from the French by J. Keating. Dublin: J. Keating, 1742.

[Bibliothèque Nationale: D17645].

[72x668]Introduction to a Devout Life, from the French of St. Francis de Sales to which is prefixed an abstract of his life. 1st American, from the 6th London ed., rev. and corr. Baltimore [Md.]: Bernard Dornin ([Baltimore]: J. Robinson), 1816.

[UCD Shields AC1.E26 mp no.37633 Microcopy Rm].

[72x654]Introduction to a Devout Life, New York: Benziger Brothers, 1899.

[BX2179.F8154 1899].

[72x640]Introduction to a Devout Life, from the French of St. Francis de Sales to which is prefixed an abstract of his life. Ratisbon: Fr. Pustet, 1900.

[[BX2179.F8154 1900]].


[BX2179.F8154 19??]


[72x599]Introduction to a Devout Life, from the French of St. Francis de Sales to which is prefixed an abstract of his life. newly revised and corrected by Joseph Mary Lelen; with a foreword by Edward John Carney. New York: Catholic Book Publishing, 1946.

[BX2179.F8154 1946/FMA Newton 248.4 D45 no. 5146].


[BX2179.F8154 1948].


[UCB Main: BX2179 .F764 1950].


[BX2179.F8154 1952].
___. *Introduction to a Devout Life*, from the French of St. Francis de Sales to which is prefixed an abstract of his life. newly revised and corrected by Joseph Mary Lelen; with a foreword by Edward John Carney. New York: Catholic Book Publishing, 1952. [FMA Newton 248.4 D45 no. 1532].


___. *Introduction to a Devout Life*, from the French of St. Francis de Sales to which is prefixed an abstract of his life. newly revised and corrected by Joseph Mary Lelen; with a foreword by Edward John Carney. New York: Catholic Book Publishing, 1960. [FMA Newton 248.4 D45 no. 1532].


Philothea: or, An Introduction to a Devout Life, by St. Francis de Sales; newly translated into English, from the original French, according to the last ed., rev. and cor. by the Saint himself, a little before his death, by R[ichard] C[halloner]. London: Printed for W. Needham, 1762. [UCLA Clark: * BZ F8255i 1762].


Introduction (Philothea) — abridged


Introduction (Philothea) — excerpts


__. “Forever to have and to hold.” *Extension* 46.9 (February 1952): 70.

__. “Give me your hand.” *Extension* 46.7 (December 1951): 70.


__. “I've a family to support.” *Extension* 46.2 (July 1951): 45.

__. “Meet my friends.” *Extension* 46.5 (October 1951): 71.


__. “What will people say?” *Extension* 46.10 (March 1952): 69.

__. “Why Be Afraid?” *Catholic School Journal* 49.6 (February 1949): 60-61.

__. “Wolf and the siren.” *Extension* 46.6 (November 1951): 71.
Traité d l'amour de Dieu (Theotime)


**Traité de l'amour de Dieu (Theotime) abridged**


**Lettres**


The text provided is a list of bibliographic entries for various books, including translations of letters by Saint Francis de Sales. Here is the plain text representation of the document:


- **A Selection from the Spiritual Letters of S. Francis de Sales**. Translated by Henrietta Louise Farrer Lear. London: Rivingtons, 1871. [UCSB Main Lib BX4700.F85 A4].

- **Selections from the Letters of St. Francis de Sales**. Translated by Mrs Charles Walter Bagot. Revised by a priest of the English Church. 4th ed. London: J. Masters, 1871. [BX2179.F8L5 (1871)].


St Francis de Sales in His Letters. Translated from the Annecy Text of 1895 by the Sisters of the Visitation Harrow-on-the-Hill under the supervision of Aidan Gasquet, and Henry Benedict Mackey. Westminster, MD: Newman Bookshop, 1943.


Opuscules


The mystical flora of St. Francis de Sales, or The Christian life under the emblem of plants, translated by Clara Mulholland; with introduction by George Conroy. Dublin: M. H. Gill, 1877.


Sermons


Entretiens Spirituels


Delicious Entertainments of the Soule, 1632 [by] St Francis of Sales; [and] An extracte of the determinacion, 1603., Decicous entertainments of the soule: written by Lord Francis de Sales. Translated by a dame of our ladies of comfort of the order of S. Bennet in Cambray [Prudentiana Deakens]; and an extracte of the determinacion, and censure of the doctours of the universities of Salamanca and Valledolid, touching the warres of Ireland, and declaracion of the Poape his Breve concerning the same warres. [Ilkley, Yorkshire]: Scolar Press, 1974. [UCR Rivera BX1750.A1 E5 v.200].


The Spiritual Conferences. Translated from the Annecy Text of 1895 by the Sisters of the Visitation, Harrow-on-the-Hill, under the supervision of Aidan Francis Gasquet, and Henry Benedict Mackey. With an introduction written by Cardinal [Nicholas Patrick] Wiseman for an
[BX2179.F73 V74 1943].


### Anthologies


____. *The Consoling Thoughts of St. Francis de Sales*, Gathered from his writings and arranged in order by Jean Joseph Huguet. Translated from the 7th French ed. New York: Fr. Pustet & Co., 1857. [Salesian Residence South Orange].

____. *The Consoling Thoughts of St. Francis de Sales*, Gathered from his writings and arranged in order by the Rev. père [Jean Joseph] Huguet. Translated from the 7th French ed. Dublin: M. H. Gill, 1892. [LC: 4BV 1169].


____. *The Consoling Thoughts of St. Francis de Sales*, Gathered from his writings and arranged in order by Jean Joseph Huguet. Translated from 8th French ed. Dublin: M. H. Gill & Son, 1902.


Commentaries and Studies of Francis de Sales' Works
Controversies


Introduction Devout Life


Duffey, Felix D. “Small Book for Everybody: The Introduction to a Devout Life.” Ave Maria 70.23 (3 December 1949): 711-714.


Streebing, Cecilian. Devout Humanism as a Style: St. François de Sales' Introduction à la vie dévôte, Studies in Romance Languages and Literatures Series, no. 50. Washington: Catholic
\[\] University of America Press, 1954.  
[UPS: 21-C-5419/BX2179.F8 I7 1954].

[BX2179.F8 I7 1970].

[BX2179.F8 I75 1993].

**Letters**


**Mystical Exposition of the Canticle of Canticles**


____. “A Song of Prayer: Reading the Canticle of Canticles with St Francis de Sales.” *Studia Mystica* 15.4 (December 1992): 65-82.

**Rule**


**Spiritual Directory**

[BX3825 .C37].

[BX2349 .F54 1985].


**Traite de l'amour de Dieu**


**Magisterium**


**Biographies**


Hamon, André Jean Marie. *The Life of St. Francis de Sales*, Adapted from Abbé Hamon's Vie de S François de Sales by Harold Burton, 2 vols. London: Burns, Oates and Wasbourne, 1925. [DBH/UCSB Main Lib BX4700.F85 B8].

____. *The Life of St. Francis de Sales*, Adapted from Abbé Hamon's Vie de S François de Sales by Harold Burton. 2 Vols. New York: P. J. Kennedy and Sons, 1929. [DBH/UCSB Main Lib BX4700.F85 B8].


____. *S. Francis de Sales, Bishop and Prince of Geneva.* by the author of A Dominican artist, Life of Bousset, etc., etc. London: Rivingtons, 1877. [BX4700 F85 LA/Mfiche cab ATLA 1988-1367.

____. *S. Francis de Sales, Bishop and Prince of Geneva.* by the author of A Dominican artist, Life of Bousset, etc., etc. London: Longmans, 1898. [BX4700 F85 LA.


**Biographical investigations**


____. *Two Sides to a Saint*. Lausanne: G. Bridel, 1890. [DQ118.F7 B3.


Maxwell-Scott, Mary Monica. *St. Francis de Sales and His Friends*. St. Louis: B. Herder, 1913.


**Biographies (Fiction)**


**Biographies (Juvenile)**

BX4700.F85F5].


**Biographies (Panegyrics)**

Ellis, Philip. *The fifth sermon preach'd before the King and Queen in Their Majesties chappel at St. James's upon the feast of S. Francis Sales, Jan. 29, 1685/6*, By Ph. Ellis. Published by His Majesties command London: Printed by Henry Hills, 1686.
Availability: CL0037000042 University Microfilms International; Control No.: 8703796).

**Biographies (Popular)**

Cambridge [Univ. Lib.] 1984.7.4560 [Order in West Room].


BX4669 .S25 1978].

“Francis de Sales.” *Salt* 8.31 (April 1988):


Studies

Anthropology


Bibliographies


Comparative studies


Charmot, François. Ignatius Loyola and Francis de Sales; Two masters, One Spirituality. Translated by Sister M. Renelle. Cross and Crown Series of Spirituality, 32. London/St. Louis:
B. Herder, 1966.
[BX2350.2 A1 C7 v. 32].


Culhane, Robert. “St Alphonsus and St Francis de Sales: a Contrast in their Spirituality.” Irish Ecclesiastical Record 5th Series, 69.3 (September 1947): 782-791.


[UCB, Doe: BX4700.C56.W8 1983a; DBH: 23.4 W74].

**Concordances**

Lynn, Mary Loyola, and Mary Grace Flynn, comps. *Index to the writings of Saint Francis de Sales*, including in one alphabet seven titles translated from the French into English. Wilmington, Del.: First and Second Federations, Visitation Monasteries in the United States, 1968. [BX4700.F86L94].

**Devotion**

Cassidy, James Francis. *St. Francis de Sales, the Doctor of Devotion*. Dublin: M. H. Gill & Son, 1944.

[LC Control No.: 3297320.]


Cornell, Wallace L. “Where Love Reigns. An Adaptation of An Introduction to a Devout Life,” n.d. TMs [Photocopy]: 22.3 I57t-cor, Don Bosco Hall Library. 22.3 I57t-cor].


“St Francis de Sales even as a boy.” *Ave Maria* 73.12 (24 March 1951): 383.


**Devotion to Sacred Heart**


**Devotional calendars**


[BX2179.F8 B8613 1985].

____. *Maxims of St. Francis de Sales and Patron Saints for each Month*, Battersea: Salesian Press, 1934.

____. *New Month of the Sacred Heart*, From the French, by a Sister of the Visitation. Baltimore: [n.p.], 1893.
[BX2158 .F7].

____. *Thoughts of St Francis de Sales for Every Day*, Compiled and arranged by Alan G. McDougall London: Burns Oates & Washbourne, 1927.
[FMA Newton: 248.4 D45 no. 584].

[BX2178 .F7 1948].


[DBH: 22.4 H65L-dai].


**Ecumenism**


**Ethics**


**Holiness**


*The Sweetness of Holy Living, or Honey culled from the Flower-Garden of Saint Francis de Sales.* London: 1872.

**Humanism**

Crossin, John W. “Spiritual and Psychological Development: De Sales and Erikson.” *Salesian Living Heritage* 5.2 (September 1990): 34-44.


**Life and times**


**Liturgy**


Love


Mariology


____. “St Francis de Sales and Our Lady.” Sacred Heart Messenger 97.10 (October 1962): 19-21f.


Maxims


____. The Spiritual Maxims of St. François de Sales, edited and with an introduction by Carl Franklin Kelley. London: Longmans, Green, 1954. [UCSB Main Lib BX2179.F7 S6 1954].

Pastoral Charity and Mission


Cisetti, Joseph I. “Francis De Sales and the Priesthood of the '90s.” *Priest* 37.2 (February 1991): 36-37.


[BX4700. F85 K5.


[BV601.2 A66 1983].


[GTU: 208 M26 (Coll)].


Peace


Prayer


Reese, James M. “The introduction to prayer life, according to St. Francis de Sales.” *Salesian Studies* 2.3 (May 1964): 4-16.


**Preaching**


Recreation


Religious Life


Luff, Stanley G. “St Francis of Sales and the Hermits of Mont Voiron.” *Irish Ecclesiastical Record* 93.6 (June 1960): 366-378.


**Sacraments**


Gaume, Jean Joseph. *Advice for Those who Exercise the Ministry of Reconciliation through Confession and Absolution*, being the Abbe Gaume's Manual for confessors: or his extracts from the works of S. Francis de Sales, S. Charles Borromeo, S. Philip de Neri, S. Francis Xavier, and other spiritual writers, abridged, condensed, and adapted to the use of the English Church, with a preface embodying English authorities on confession, by E. B. Pusey Oxford: J. Parker, 1878. [UCB Law Lib BX5149.C6G38].


**Sociology**


**Spiritual Direction**


**Spiritual Life**


**Spiritual Life (popular)**


**Spirituality**


[BX2340.65.C35.

[BX2340.65.C35.

Spirituality (History)

[BX1528 .B73 v.2.

[BX1528 .B73 v.1.

[GTU BV4490. S78 1986].

Spirituality and Laity


**Topical Questions**


**Virtue**


Connolly, John P. “The Union of Charity and Fidelity, according to St. Francis de Sales.” *Salesian Studies* 2.1 (October 1963): 91-103.


Whiteford, Mary. “Saint through Love.” *Magnificat* 90 (June 1952): 77-80.


**Women: Spirituality and Psychology**


**Writing Apostolate**


Matthews, V. H. “Writings of St Francis de Sales.” *Tablet* 175.5204 (22 June 1940): 618.